

# 7 - The Sea of Falling Stars

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Sisti**

No more, Sensei.

**[00:07] Sisti**

I can't go on.

**[00:09] Glenn**

Well, you *are* a sheltered young lady.

**[00:11] Glenn**

Maybe that's the best you  
can do with no practice.

**[00:14] Sisti**

Can you really get better at this?

**[00:17] Glenn**

Sure. You've gotten a lot better  
than when you first started.

**[00:24] Glenn**

Don't let yourself get too cold.

**[00:26] Glenn**

You are a girl, after all.

**[00:29] Sisti**

*It smells like Sensei.*

**[00:35] Sisti**

By the way, Sensei, why are we...

**[00:39] Sisti**

practicing hand-to-hand combat?!

**[00:42] Glen**

I figured it was about time  
you brought that up!

**SIGN** Akashic Records of Bastard Magic Instructor

**SIGN** The Sea of Falling Stars

**[02:26] Sisti**

You mentioned special training,  
so I was expecting to learn

**[02:29] ---**

some new spells, or how to  
raise one's magic power.

**[02:32] Glenn**

By practicing hand-to-hand combat,

**[02:34] ---**

you hone your sense of when to  
attack and defend in magic duels.

**[02:39] Sisti**

It feels like you're just venting your  
frustration at my constant nagging.

**[02:43] Glenn**

Of course, that's part of it, too.

**[02:44] Sisti**

It is?!

**[02:45] Glenn**

Well, for the time being,  
we'll focus on hand-to-hand combat,

**[02:48] ---**

and once you're capable enough there,  
I'll teach you military magic.

**[02:53] Sisti**

Military magic?

**[02:55] Glenn**

Scared?

**[02:56] Glenn**

But if you really want to protect Rumia  
when it comes to that, you'll need power.

**[03:01] Glenn**

Don't worry.

**[03:03] Glenn**

If military magic scares you, I can  
have faith that you'll use it correctly,

**[03:08] ---**

without being swayed by magic's dark side.

**[03:15] Glenn**

Well, it's obviously best if it never  
comes to that, but you never know.

**[03:21] Sisti**

Please continue to give me your  
guidance and encouragement!

**[03:36] Rumia**

Sensei! Good morning!

**[03:38] Glenn**

Good morning.

**[03:39] Rumia**

Sensei, you look terrible.

**[03:41] Rumia**

Did you not get enough sleep?

**[03:43] Sisti**

You're worried about Rumia,

**[03:44] ---**

so you've been waiting for  
her every day, right, Sensei?

**[03:47] Glenn**

That's not it.

**[03:49] Rumia**

You don't have to worry about me.  
You can take it easy.

**[03:52] Glenn**

I just always happen to be walking on  
the same street at the same time.

**[04:04] Re=L**

I've been wanting to see you, Glenn.

**[04:05] G**

R-Re...

**[04:08] G**

What the hell are you doing?!

**[04:10] G**

You trying to kill me?!

**[04:12] Re=L**

Greeting you?

**[04:13] Both**

Huh?

**[04:15] Glenn**

How is this a greeting?!

**[04:17] Re=L**

But Albert said this is what I should do  
when reuniting with a comrade in arms.

**[04:20] Glenn**

He's behind this?!

**[04:22] Glenn**

Does he hate me that much, damn it?!

**[04:25] Sisti**

That's the girl from the magic competition.

**[04:28] Rumia**

Re=L, right?

**[04:29] Rumia**

And that outfit is...

**[04:31] Glenn**

Wait, you mean...

**[04:32] Glenn**

You're the transfer student?

**[04:35] Sisti**

What do you mean?

**[04:37] Glenn**

Apparently, the imperial government

decided to assign a formal guard to Rumia.

**[04:41] Glenn**

So they were going to dispatch one of their mages undercover as a transfer student.

**[04:45] Glenn**

But I never expected *her*, of all people...

**[04:47] Rumia**

You came here just for me? That's reassuring.

**[04:51] Rumia**

I hope we'll get along well.

**[04:53] Re=L**

Yeah, leave it to me.

**[04:55] Re=L**

I'll protect Glenn.

**[04:57] Both**

Huh?

**[04:57] Glenn**

You're protecting Rumia, not me!

**[05:00] Glenn**

The blonde, cute, super cute Rumia-chan!

**[05:03] Glenn**

Okay?!

**[05:04] Re=L**

I don't get it, but I'd rather protect Glenn than Rumia.

**[05:08] Glenn**

Quit spewing nonsense!

**[05:11] Re=L**

Ow. Stop it.

**[05:12] Glenn**

Just to be clear, you can't expose your identity or your mission!

**[05:16] Glenn**

Absolutely not!

**[05:17] Glenn**

Absolutely not, you hear?!

**[05:18] Sisti**

Will we be...

**[05:20] Rumia**

...okay?

**[05:26] Glenn**

Uh, starting today you have a new classmate, Re=L Rayford.

**[05:31] Glenn**

So, yeah, be nice to her.

**[05:34] Glenn**

I'll have her introduce herself.

**[05:36] Glenn**

Go on.

**[05:37] Re=L**

Re=L Rayford.

**[05:41] Glenn**

You idiot, I just said your name!

**[05:43] Glenn**

Say something about yourself, like what your hobbies are or whatever.

**[05:47] Re=L**

Got it.

**[05:48] Re=L**

I'm Re=L Rayford.

**[05:50] Re=L**

I'm enlisted in the Imperial Army,

**[05:53] ---**

serving in the Imperial Court  
Mage Corps Special Forc—

**[05:57] Re=L**

In the future, I'm...

**[05:59] Re=L**

Hoping to join the Imperial Army?

**[06:02] Re=L**

And I came from the Iteria region?  
To learn magic at this school?

**[06:03] Student**

She's an odd girl.

**[06:05] Student**

Well, she's cute, though.

**[06:07] Glenn**

Anyway, treat her well, okay?

**[06:09] Wendy**

May I ask one question?

**[06:12] Wendy**

You said you're from Iteria. Did you  
come here without your family?

**[06:17] Re=L**

I had an older brother, but...

**[06:20] Glenn**

Oh, sorry.

**[06:21] Glenn**

Please avoid questions about her family.

**[06:24] Glenn**

She has no relatives right now.

**[06:26] Wendy**

I'm so sorry! I didn't know.

**[06:31] Kash**

Hey!

**[06:32] Kash**

It seems like you two know each other,  
so what's your relationship?

**[06:37] Re=L**

My relation to Glenn?

**[06:38] Glenn**

Oh, about that...

**[06:42] Re=L**

Glenn is my everything.

**[06:44] Re=L**

I've decided to live my life for Glenn.

**[06:49] Girl**

How bold!

**[06:51] Men**

Rejected already!

**[06:53] Glenn**

Whoa! What are you saying?!

**[07:02] Sisti**

Thunder sprites, shock!

**[07:08] Sisti**

Yes!

**[07:09] Rumia**

You've gotten a lot better lately.

**[07:11] Glenn**

Well done, white cat.

**[07:13] Glenn**

Landing all six shots at this  
distance is just plain incredible.

**[07:17] Sisti**

I-It was natural!

**[07:19] Glenn**

Okay, now... You're up next, Re=L.

**[07:33] Gibul**

Now, let's see what she can do.

**[07:35] Kash**

She did say she's aiming  
to join the Imperial Army.

**[07:41] Re=L**

Thunder sprites, pay heed,  
and strike with your electric shock.

**[07:48] Glenn**

*I've never really seen Re=L  
use Shock Bolt before,*

**[07:52] ---**

*but I didn't think she'd be this bad...*

**[07:56] Sisti**

Is she really in the Imperial Mage Corps?

**[07:59] Rumia**

Maybe she's nervous?

**[08:03] Glenn**

What's wrong?

**[08:03] Glenn**

You have one more left.

**[08:05] Re=L**

Do we have to use Shock Bolt for this?

**[08:08] Glenn**

It's not that you have to,

**[08:09] ---**

but it's the only spell students can use  
that would hit from this distance.

**[08:13] Re=L**

So any spell is fine?

**[08:15] Glenn**

If it can achieve the goal.

**[08:16] Re=L**

Got it.

**[08:17] Glenn**

Military magic is off limits!

**[08:20] Re=L**

I beseech creation, grant unto  
my hands a great blade.

**[08:32] Glenn**

H-Hey, Re=L! Hold on!

**[08:46] Re=L**

Six out of six.

**[09:00] Glenn**

*She's totally seen as the  
dangerous kid in the class now.*

**[09:05] Rumia**

Hey, Re=L, what are you doing for lunch?

**[09:08] Re=L**

Lunch is unnecessary.

**[09:09] Re=L**

I can go for three days without eating.

**[09:12] Rumia**

But it must hinder your work  
if you don't eat enough.

**[09:17] Re=L**

You have a point.

**[09:18] Rumia**

We're heading to the cafeteria now.  
Would you like to join us?

**[09:23] Re=L**

Cafeteria?

**[09:27] Rumia**

This is it. What do you think?

**[09:30] Re=L**

There's a lot of people.

**[09:33] Re=L**

And good smells.

**[09:34] Rumia**

Come on, let's go place our order!

**[09:40] Rumia**

I'm having my usual. What about you, Re=L?

**[09:47] Rumia**

Want to get that?

**[09:49] Rumia**

Or would you rather have the same thing I'm getting?

**[09:54] Rumia**

Looks like you prefer the strawberry tart.

**[10:01] Rumia**

Well? Do you like it?

**[10:02] Re=L**

Yeah.

**[10:03] Rumia**

I'm so glad. Sisti loves those, too.

**[10:07] Re=L**

You want some? I'll share.

**[10:14] Sisti**

I-It's all right. You can eat them all yourself! I'm fine!

**[10:19] Re=L**

Really?

**[10:20] Sisti**

Y-Yeah.

**[10:27] Sisti**

Jeez, Re=L, you've got cream on your face.

**[10:30] Sisti**

Here, hold still.

**[10:33] Sisti**

There, all clean.

**[10:36] Re=L**

Thanks.

**[10:39] Sisti**

Try not to spill any.

**[10:47] Wendy**

When did you three get to be so close?

**[10:50] Kash**

Watching her like that,

**[10:52] ---**

it's hard to imagine her chucking  
a huge sword and breaking a golem.

**[10:57] Wendy**

No one's gonna take them from you.

**[11:02] Sisti**

It's all right. You can take your time.

**[11:10] Glenn**

Leaving Rumia's protection up to Re=L...

**[11:13] Glenn**

What is the military thinking?

**[11:16] Celica**

I hear she's quite the oddball.

**[11:18] Glenn**

Yeah. I hope she uses this as a chance  
to learn how to socialize better.

**[11:23] Celica**

Isn't it her teacher's job to teach her that?

**[11:27] Glenn**

Yeah.

**[11:29] Glenn**

I hope she manages to pick something  
up on our upcoming field trip.

**[11:34] Glenn**

I don't know if it'll go that well, though.

**[11:37] Celica**

You're starting to resemble a teacher now.

**[11:40] Glenn**

Shut up!

**[11:42] Glenn**

Anyway, you're here looking things up again?

**[11:46] Celica**

Oh, yeah.

**[11:54] Kash**

I wish we could've gone to Canturley's  
army mage research facility.

**[11:58] Cecil**

I'd have preferred someplace else, too.

**[12:01] Rodde**

Getting to go to the place you  
want is all a matter of luck.

**[12:04] Glenn**

Rest assured. Without a doubt,  
you boys are definitely in luck.

**[12:10] Glenn**

Just think!

**[12:12] Glenn**

Where's the alchemy research lab located?

**[12:15] Kash**

Cineria Island, a famous beach resort!

**[12:18] Glenn**

Yes!

**[12:19] Glenn**

Cineria Island is hot all year round,

**[12:21] ---**

and even now, it's warm enough  
to swim in the ocean there.

**[12:24] Ky**

S-Swimming!

**[12:27] Glenn**

And all the girls in our  
class are off the charts!

**[12:35] Glenn**

You get the rest, right?

**[12:36] Glenn**

So be quiet and follow me!

**[12:39] Men**

Yeah!

**[12:44] Sisti**

Boys are such idiots, and our  
instructor is the worst of all.

**[12:55] Man**

Hey, young ladies! Since you're so cute,  
how about some rare goods?

**[12:59] Glenn**

Could you please not peddle your  
shady wares to my students?

**[13:03] Glenn**

Shoo, shoo.

**[13:06] Man**

"Shady" was uncalled for.

**[13:08] Man**

These are all rare articles from  
the Alzano Imperial Family!

**[13:12] Glenn**

Yeah, yeah. Enough already.

**[13:15] Glenn**

If you're here, then Re=L's just a decoy?

**[13:18] Albert**

Yeah.

**[13:20] Albert**

I'm the real guard, keeping my distance.

**[13:22] Glenn**

Figures.

**[13:23] Glenn**

So what's your reason for going out  
of your way to make contact with me?

**[13:29] Albert**

Be careful of Re=L.

**[13:31] Albert**

She's dangerous.

**[13:32] Glenn**

That's not a funny joke.

**[13:34] Albert**

You know it well. You and I both.

**[13:38] Glenn**

That's in the past.

**[13:41] Albert**

As naïve as ever, I see.

**[13:43] Albert**

I've warned you.

**[13:59] Sisti**

So this is Cineria Island.

**[14:08] Rumia**

Sensei, hang in there.

**[14:09] Re=L**

Glenn, you look strange.

**[14:11] Sisti**

Jeez, are you all right, Sensei?

**[14:14] Sisti**

You should've picked a different  
place if you can't handle boats.

**[14:17] Sisti**

Like Canturley's army mage research lab.

**[14:21] Glenn**

Beautiful women in swimsuits  
take priority over all else.

**[14:26] Glenn**

Isn't that a given?

**[14:28] Glenn**

Even if this place were in the middle  
of a war, I'd have chosen it.

**[14:32] Men**

Sensei, we'll follow you forever!

**[14:35] Sisti**

Quit saying stupid things, and let's go.

**[14:40] Rumia**

You wanted to distance  
us from military magic.

**[14:44] Rumia**

That's why you chose this place, right?

**[14:45] Glenn**

That's not it.

**[14:47] Glenn**

I just wanted to see all of you in swimsuits.

**[14:53] Rumia**

Yoo-hoo!

**[14:55] Rumia**

Sisti, Re=L, hurry over here!

**[14:59] Sistine**

I'm coming!

**[15:02] Sistine**

Want to swim with us, Re=L?

**[15:04] Re=L**

Yeah.

**[15:09] Glenn**

See, what did I tell you?

**[15:11] ---**

Just be quiet and follow me.

**[15:13] Men**

Sensei!

**[15:14] Glenn**

You're free until nightfall.

Go have as much fun as you want.

**[15:17] Men**

Yes!

**[15:18] Men**

Hooray!

**[15:23] Glenn**

You're as stiff as ever, huh?

**[15:26] Gibul**

It's none of your business.

**[15:28] Gibul**

We didn't come here to play around.

**[15:31] Rumia**

Sensei, how do I look?

**[15:34] Glenn**

Oh, it looks really good

on you! You're super cute!

**[15:37] Rumia**

Thank you, Sensei.

**[15:40] Glenn**

White cat, you've got some style, too.

**[15:44] Glenn**

Easy on the eyes!

**[15:47] Sisti**

Don't stare at me like that.

**[15:55] Sisti**

Jeez.

**[15:59] Glenn**

What's wrong?

**[16:00] Re=L**

Nothing.

**[16:03] Glenn**

I thought you all were playing over there?

**[16:06] Sisti**

They started talking about playing beach volleyball.

**[16:08] Rumia**

Would you like to join us, too?

**[16:10] Glenn**

Beach volleyball, huh?

**[16:12] Glenn**

But I'll get sunburnt.

**[16:15] Glenn**

Come on, bring it!

**[16:16] Glenn**

What's the matter?

**[16:22] Rodde**

Invisible hand!

**[16:30] Glenn**

Take that!

**[16:42] Kash**

Now we start the traditional event of every field trip,

**[16:45] ---**

"Operation: Infiltrate the Girls' Room!"

**[16:47] Ky**

Is this all right?

**SIGN** Tree

**[16:47] [SONG] Map**

Bedroom

**[16:49] Kash**

Don't worry. I've already scouted the route to the girls' room.

**SIGN** Room assignments

**SIGN** Start

**SIGN** Route

**[16:52] Rodde**

Way to go, Kash! You're always prepared.

**[16:55] Ky**

And what about Glenn-sensei?

**[16:57] Kash**

Already accounted for.

**[16:58] Kash**

The likelihood of Sensei patrolling in the next thirty minutes is near zero.

**[17:02] Ky**

Wow, that's perfect.

**[17:04] Kash**

All right, guys, are you ready to make the best memories ever?

**[17:09] Glenn**

Actually, it won't be that easy.

**[17:12] Rodde**

N-No way!

**[17:13] Kash**

Why are you here, Sensei?!

**[17:15] Glenn**

You idiots!

**[17:16] Glenn**

If I were you all, I would definitely!

**[17:18] ---**

Use this route!

**[17:19] ---**

At this moment!

**[17:20] ---**

Tonight, to sneak into the girls' room!

**[17:24] Kash**

Right.

**[17:26] Glenn**

But rules are rules, so back to your rooms you go.

**[17:29] Kash**

There are times when a man can't back down!

**[17:31] Kash**

Now is that moment!

**[17:33] Ky**

We have our pride, too!

**[17:35] Rodde**

We're growing boys, after all!

**[17:36] Glenn**

I see. You've steeled yourselves for this, huh?

**[17:39] Glenn**

Then, as your teacher, I'll have to remove you by force!

**[17:44] Kash**

We'll defeat you and head for Eden!

**[17:48] Kash**

Let's go, guys!

**[17:49] Glenn**

Bring it on!

**[17:54] Sistine**

Honestly, boys are such idiots.

**[17:58] Re=L**

I've never seen Glenn  
having so much fun before.

**[18:01] Sisti**

Really? He's like that all the time at school.

**[18:06] Re=L**

He used to be really gloomy.

**[18:08] Re=L**

That's why I thought I had to  
stay near him and protect him.

**[18:14] Sisti**

Re=L?

**[18:17] Wendy**

Everyone, let's play a card game!

**[18:20] Wendy**

Re=L, you should join us, too!

**[18:22] Re=L**

Cards? Play?

**[18:25] Re=L**

Me, too?

**[18:26] Wendy**

Yes!

**[18:26] Re=L**

Okay. I don't get it, but I'll play.

**[18:30] Wendy**

Let's get this going!

**[18:32] Rumia**

She's really fitting in now, huh?

**[18:35] Sisti**

Yeah, she is.

**[18:46] Glenn**

Ow...

**[18:48] ---**

Do those guys know no restraint?

**[18:58] Glenn**

Well, it was a good change of pace.

**[19:06] Rumia**

Pretty!

**[19:07] Sisti**

It really is.

**[19:10] Rumia**

What do you think?

**[19:12] Sisti**

Do you find this boring, Re=L?

**[19:17] Re=L**

I'm not really sure, but...

**[19:20] Re=L**

I'll never tire of this sight.

**[19:24] Rumia**

We're both glad we've  
gotten to know you, Re=L.

**[19:28] Re=L**

Why?

**[19:30] Sisti**

It can't be explained.

**[19:33] Rumia**

We're just happy to be your friends.

**[19:37] Re=L**

Friends?

**[19:43] Re=L**

*Friends...*

**[19:44] Re=L**

*I don't get it, but I kind of like it.*

**[19:51] Glenn**

What did he mean, "be careful" of her?

**[19:53] Glenn**

She's just a normal girl.

**[20:13] Glenn**

Re=L, what are you doing?

**[20:16] Re=L**

I wanted to see you.

**[20:19] Glenn**

Okay, well, let's head back.

**[20:22] Re=L**

Hey, why did you leave?

**[20:27] Re=L**

Well, actually...

**[20:29] Re=L**

I do feel guilty about just up and  
quitting the Imperial Mage Corps.

**[20:35] Re=L**

Without you, Glenn,

**[20:38] Re=L**

I don't know what I'm living for.

**[20:41] Glenn**

H-Hey, now, that's not true.

**[20:43] Glenn**

Just today you were having fun playing with  
Rumia, the white cat, and the others, right?

**[20:47] Re=L**

I don't get it.

**[20:49] Glenn**

You could just become a student at this academy.

**[20:52] Glenn**

Wash your hands of the Imperial Mage Corps.

**[20:54] Re=L**

That's not it.

**[20:55] Re=L**

I live for you.

**[20:57] Glenn**

No, you don't!

**[20:58] Glenn**

Pursuing your own happiness is what your brother—

**[21:05] Re=L**

I don't get it.

**[21:06] Glenn**

Huh?

**[21:07] Re=L**

I don't understand what you're saying at all!

**[21:10] Re=L**

What's wrong with it?!

**[21:11] Glenn**

H-Hey, just calm down, Re=L.

**[21:14] Re=L**

What's wrong with fighting to protect you?!

**[21:16] Re=L**

Why won't you stay by my side?!

**[21:19] Re=L**

I hate it!

**[21:20] Glenn**

Re=L?

**[21:21] Re=L**

Rumia, Sistine...

**[21:23] Re=L**

Did they steal you away from me?

**[21:25] Glenn**

What led you to that conclusion?

**[21:27] Re=L**

Shut up, shut up!

**[21:28] Re=L**

It's all because of them!

**[21:30] Re=L**

I hate them all!

**[21:31] Re=L**

I hate them!

**[21:31] Glenn**

Hey, Re=L! Wait!

**[21:47] Glenn**

Things never work out like I expect.

**[21:52] Eleanor**

Our organization is proactively looking into that matter.

**[21:56] Lainel**

We've already made preparations for the Amplifier.

**[22:02] Eleanor**

Well, then...

**[22:04] Eleanor**

To that which we both seek.

**SIGN** illustration: Nakajima Yuka

**[23:45] Re=L**

Why?!

**[23:47] Re=L**

I don't understand anything you're saying, Glenn!

**[23:50] Re=L**

Why can't I do the next episode preview?

**[23:53] Glenn**

Don't ask me.

**SIGN** Next Episode: The Fool and The Star

**[23:54] Sisti**

Re=L, doing the preview is harder than you think.

**SIGN** Next Episode: The Fool and The Star

**[23:58] Sisti**

It's a huge responsibility.

**[23:59] Re=L**

But I want to do it!

**[24:00] Rumia**

Sensei, can't you let Re=L give it a shot?

**SIGN** Next Episode: The Fool and The Star

**[24:03] Glenn**

Oh, fine. Re=L, give it a try.

**[24:06] Re=L**

Next time on *RokuAka*, Glenn and I will—

**[24:09] Re=L**

And Rumia will—

**[24:10] Rumia**

Thunder sprites, shock!

**[24:11] Re=L**

And Sistine will—

**[24:12] Sistine**

Pay heed, great wind!

**[24:16] Re=L**

Shut up, shut up, shut up!

**SIGN** Next Episode: The Fool and The Star

**[24:17] Re=L**

Why won't you all keep quiet?!

**[24:19] Glenn**

Well, Re=L-san, that's  
because you're spoiling it.

**[24:21] Re=L**

I hate you all!

**SIGN** Akashic Records of Bastard Magic Instructor

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:47:09 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:47:09 UTC by whimsee